

PREVOD

SPORAZUM

**med Evropsko unijo in Republiko Sejšeli o statusu sil pod vodstvom Evropske unije v Republik
Sejšeli v okviru vojaške operacije Evropske unije Atalanta**

EVROPSKA UNIJA (EU)

na eni strani in

REPUBLIKA SEJŠELI, v nadaljnjem besedilu „država gostiteljica“,

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“, STA SE –

OB UPOŠTEVANJU:

- resolucij Varnostnega sveta Združenih narodov (ZN) (RVSZN) 1814 (2008), 1838 (2008), 1846 (2008) in 1851 (2008),
- pismem Republike Sejšeli z dne 2. aprila 2009 in 21. avgusta 2009, s katerima je država zaprosila za prisotnost pomorskih sil EU na svojem ozemlju,
- Skupnega ukrepa Sveta Evropske unije 2008/851/SZVP z dne 10. novembra 2008 o vojaški operaciji Evropske unije kot prispevku k odvrčanju, preprečevanju in zatiranju piratstva in oboroženih ropov pred somalsko obalo,
- dejstva, da ta sporazum ne bo vplival na pravice in obveznosti, ki jih imata pogodbenici na podlagi mednarodnih sporazumov in drugih instrumentov v zvezi z ustanovitvijo mednarodnih sodišč, vključno s statutom Mednarodnega kazenskega sodišča –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Področje uporabe in opredelitve

1. Ta sporazum se uporablja za sile pod vodstvom Evropske unije in njihovo osebje.
2. Določbe tega sporazuma se uporabljajo samo na ozemlju države gostiteljice, vključno z njenimi vodami in zračnim prostorom.
3. Za namene tega sporazuma:
 - (a) „sile pod vodstvom Evropske unije (EUNAVFOR)“ pomenijo vojaško poveljstvo EU in nacionalne kontingente, ki prispevajo k operaciji EU „Atalanta“, ter njihova plovila, zrakoplove, opremo in prevozna sredstva;
 - (b) „operacija“ pomeni pripravo, vzpostavitev, izvedbo in podpiranje vojaške misije na podlagi mandata, podeljenega z resolucijami VSZN 1814 (2008), 1838 (2008), 1846 (2008) in 1851 (2008) ter vsemi ustreznimi nadaljnjimi resolucijami Varnostnega sveta ZN, Konvencijo ZN o pomorskem mednarodnem pravu in vabiloma Republike Sejšeli z dne 2. aprila 2009 in 21. avgusta 2009;
 - (c) „poveljnik operacije“ pomeni poveljnika operacije;
 - (d) „poveljnik sil EU“ pomeni poveljnika na terenu;
 - (e) „vojaško poveljstvo EU“ pomeni vojaško poveljstvo in njegove sestavne dele, ne glede na to, kje se nahaja, pod poveljstvom vojaških poveljnikov EU, ki poveljujejo ali nadzirajo operacijo;
 - (f) „nacionalni kontingenti“ pomeni enote, plovila, zrakoplove in sestave, vključno z enotami za varovanje in vojaškimi enotami na krovu trgovskih ladij, ki pripadajo državam članicam Evropske unije ali tretjim državam, ki sodelujejo v operaciji;
 - (g) „osebje EUNAVFOR“ pomeni civilno in vojaško osebje, dodeljeno EUNAVFOR, osebje, napoteno zaradi priprave operacije, osebje, ki spremlja prijete osebe s strani EUNAVFOR, in osebje, ki ga v okviru operacije pošilja država pošiljateljica ali institucija EU in je, če v tem sporazumu ni drugače predvideno, prisotno na ozemlju države gostiteljice; ne vključuje pa lokalnega osebja in osebja mednarodnih komercialnih podjetij;
 - (h) „lokalno osebje“ pomeni državljane ali osebe s stalnim prebivališčem v državi gostiteljici;

- (i) „objekti“ pomeni vse prostore, nastanitvene objekte in zemljišča, ki jih potrebuje EUNAVFOR in njegovo osebje;
- (j) „država pošiljateljica“ pomeni državo, ki je EUNAVFOR zagotovila nacionalni kontingent, vključno z državami članicami Evropske unije in tretjimi državami, ki sodelujejo v operaciji;
- (k) „vode“ pomeni notranje in arhipelaške vode ter teritorialno morje države gostiteljice in zračni prostor nad temi vodami;
- (l) „uradna korespondenca“ pomeni vso korespondenco, ki se nanaša na operacijo in njeno izvajanje.

Člen 2

Splošne določbe

1. EUNAVFOR in člani osebja EUNAVFOR spoštujejo zakone in predpise države gostiteljice in se vzdržujejo vsakršnih dejanj ali dejavnosti, ki niso združljive s cilji operacije.
2. EUNAVFOR redno sporoča državi gostiteljici število osebja, ki se nahaja na ozemlju države gostiteljice, kot tudi imena plovil, zrakoplovov in enot, ki delujejo v njenih vodah ali se nahajajo v njenih pristaniščih.

Člen 3

Dokazovanje istovetnosti

1. Člani osebja EUNAVFOR morajo imeti na kopnem ozemlju države gostiteljice ves čas pri sebi potne liste ali vojaške osebne izkaznice.
2. Vozila, letala, plovila in druga prevozna sredstva EUNAVFOR so opremljena z razločno razpoznavnimi oznakami in/ali registrskimi tablicami EUNAVFOR, o katerih morajo biti predhodno obveščeni pristojni organi države gostiteljice.
3. EUNAVFOR ima pravico, da izobesi zastavo Evropske unije in objekte, vozila in druga prevozna sredstva opremi z razpoznavnimi oznakami, kot so vojaške oznake, nazivi in uradni simboli. Na uniformah osebja EUNAVFOR mora biti jasno prepoznaven znak EUNAVFOR. Nacionalne zastave ali simboli nacionalnih kontingentov, ki sestavljajo operacijo, so lahko vidne v prostorih EUNAVFOR, na vozilih in drugih prevoznih sredstvih ter uniformah v skladu z odločitvijo, ki jo sprejme vodja sil EU.

Člen 4

Prehod meje in gibanje na ozemlju države gostiteljice

1. Za vstop na ozemlje države gostiteljice potrebuje osebje EUNAVFOR, z izjemo posadk ladij ali zrakoplovov EUNAVFOR, samo dokumente iz člena 3(1). Pri vstopu ali izstopu ter na ozemlju države gostiteljice zanje ne veljajo predpisi glede potnih listov in vizumov; prav tako se pri njih ne izvaja nadzor v zvezi s priseljevanjem in carinska kontrola.
2. Za osebje EUNAVFOR se ne uporabljajo predpisi države gostiteljice o registraciji in nadzoru tujcev, vendar to osebje ni upravičeno do pridobitve kakršnih koli pravic do stalnega ali začasnega prebivališča na ozemlju države gostiteljice.
3. Pri vstopu na letališče ali v pristanišče države gostiteljice EUNAVFOR spoštuje zakonodajo in predpise države članice s področja javnega zdravja in zdravja ljudi zaradi vplivov iz okolja. V ta namen bi lahko sklenili izvedbeni dogovor iz člena 18.
4. Država gostiteljica prejme v vednost splošni seznam sredstev EUNAVFOR, ki so bila pripeljana na njeno ozemlje. Ta sredstva so označena s prepoznavnim znakom EUNAVFOR. Premoženje in prevozna sredstva EUNAVFOR, ki vstopajo na ozemlje države gostiteljice, so v tranzitu ali ga zapuščajo, so oproščena predložitve seznama inventarja ali druge carinske dokumentacije ter vsakršnih inšpekcijskih pregledov.
5. Osebje EUNAVFOR na ozemlju države gostiteljice lahko vozi motorna vozila ter upravlja plovila in zrakoplove, če ima ustrezna veljavna nacionalna, mednarodna ali vojaška vozniška dovoljenja, dovoljenja za upravljanje ladij ali pilotske licence; pri tem mora spoštovati zakonodajo in predpise države gostiteljice.
6. Država gostiteljica za namene operacije zagotovi EUNAVFOR in osebju EUNAVFOR svobodo gibanja in potovanja po svojem ozemlju, tudi v svojih vodah in zračnem prostoru. Svoboda gibanja v vodah države gostiteljice vključuje ustavljanje in zasidranje v vseh okoliščinah.
7. EUNAVFOR lahko za namene operacije na ozemlju države gostiteljice, vključno z njenim teritorialnim morjem in zračnim prostorom, izvaja vzletanje, pristajanje ali vkrcavanje vseh zrakoplovov ali vojaških naprav, pod pogojem dovoljenja organa odgovornega za zračno varnost države gostiteljice.
8. Podmornicam EUNAVFOR za namene operacije ni treba pluti na površini teritorialnega morja države gostiteljice in imeti izobešenih zastav.

EUNAVFOR in prevozna sredstva, ki jih uporablja, lahko za namene operacije uporabljajo javne ceste, mostove, trajekte, letališča in pristanišča brez plačila pristojbin, cestnin, davkov in podobnih dajatev. EUNAVFOR ni oproščen upravičenih stroškov za zahtevane in izvedene storitve pod istimi pogoji kot oborožene sile države gostiteljice.

Člen 5

Privilegiji in imunitete, ki jih država gostiteljica zagotavlja EUNAVFOR

1. Objekti, plovila in zrakoplovi EUNAVFOR so nedotakljivi. Zastopniki države gostiteljice vanje nimajo dostopa brez dovoljenja poveljnika sil EU.
2. Objekti EUNAVFOR, njihova oprema in predmeti, ki se tam nahajajo, ter prevozna sredstva ne smejo biti predmet preiskav, zasegov, zaplemb ali izvršb.
3. EUNAVFOR, njegovo premoženje in sredstva uživajo imuniteto pred vsakršno obliko pravnega postopka, ne glede na to, kje se nahajajo in v čigavi posesti so.
4. Arhivi in dokumenti EUNAVFOR so nedotakljivi zmeraj in povsod.
5. Uradna korespondenca EUNAVFOR je nedotakljiva.
6. EUNAVFOR ter njegovi dobavitelji in izvajalci so oproščeni plačila vseh nacionalnih, regionalnih in občinskih pristojbin, davkov ali podobnih dajatev za vse kupljeno in uvoženo blago, opravljene storitve ter uporabo prostorov za namene operacije EUNAVFOR. EUNAVFOR ni oproščen plačila pristojbin, davkov in dajatev, ki so plačilo za zahtevane in opravljene storitve.
7. Država gostiteljica dovoli vnos in iznos izdelkov, potrebnih za operacijo, in odobri oprostitev plačila vseh carinskih dajatev, pristojbin, cestnin, davkov in podobnih dajatev, z izjemo stroškov za skladiščenje, prevoze in podobne zahtevane in opravljene storitve.

Člen 6

Privilegiji in imunitete, ki jih država gostiteljica zagotavlja osebju EUNAVFOR

1. Osebju EUNAVFOR se ne sme na noben način odvzeti prostosti, prav tako ne sme biti pridržano.
2. Dokumenti, korespondenca in lastnina osebja EUNAVFOR so nedotakljivi, razen v primeru izvršilnih ukrepov, dovoljenih v skladu z odstavkom 6.

3. Osebe EUNAVFOR v vseh okoliščinah uživa imuniteto pred kazensko jurisdikcijo države gostiteljice.

Imuniteti pred kazensko jurisdikcijo osebja EUNAVFOR se lahko odpove, odvisno od primera, država pošiljateljica ali zadevna institucija EU. Taka odpoved mora biti vedno podana v pisni obliki.

4. Osebe EUNAVFOR uživajo imuniteto pred civilno in upravno jurisdikcijo države gostiteljice za izrečene ali napisane besede in za vsa dejanja, povezana z izvajanjem uradnih dolžnosti. V primeru kakršnega koli civilnega postopka proti osebju EUNAVFOR pred katerim koli sodiščem države gostiteljice morajo biti o tem obveščeni poveljnik sil EU in pristojni organi države pošiljateljice ali institucije EU. Pred začetkom postopka pred pristojnim sodnim organom morajo poveljnik sil EU in pristojni organi države pošiljateljice ali institucije EU potrditi, ali je osebje EUNAVFOR zadevno dejanje storilo pri opravljanju uradnih dolžnosti.

Če je bilo dejanje storjeno pri opravljanju uradnih dolžnosti, se postopek ne začne in se uporabljajo določbe iz člena 15. Če dejanje ni bilo storjeno pri opravljanju uradnih dolžnosti, se postopek lahko nadaljuje. Potrdila poveljnika sil EU in pristojnih organov države pošiljateljice ali institucije EU so vezana na jurisdikcijo države gostiteljice, ki jih ne more spodbijati.

Če postopek sproži osebje EUNAVFOR, se to ne more sklicevati na imuniteto pred jurisdikcijo glede katerega koli nasprotnega tožbenega predloga, neposredno povezanega z glavnim tožbenim predlogom.

5. Osebju EUNAVFOR ni treba pričati. Kljub temu pa si EUNAVFOR in država pošiljateljica prizadevajo pripraviti izjave prič ali zaprisežene pisne izjave osebja EUNAVFOR, vpletenega v kakršen koli incident, zaradi katerega so bile osebe premeščene na podlagi sporazuma med Evropsko unijo in državo gostiteljico o pogojih premestitve osumljenih piratov in storilcev oboroženega roba ter sredstev, ki jih je zasegel EUNAVFOR, v državo gostiteljico.

6. V zvezi z osebjem EUNAVFOR se ne smejo izvajati nobeni izvršilni ukrepi, razen v primerih, če je proti njim sprožen civilni postopek, ki ni povezan z njihovimi uradnimi dolžnostmi. Lastnina osebja EUNAVFOR, ki je na podlagi potrditve poveljnika sil EU določena kot potrebna za izvajanje uradnih dolžnosti, ne more biti zasežena na podlagi izvršitve sodne odločbe. V civilnih postopkih za osebje EUNAVFOR ne veljajo nobene omejitve osebne svobode ali prisilni ukrepi.

7. Imuniteta osebja EUNAVFOR pred jurisdikcijo države gostiteljice ne pomeni tudi imunitete pred jurisdikcijo države pošiljateljice.

8. Glede na opravljanje dolžnosti za EUNAVFOR za osebje EUNAVFOR ne veljajo določbe o socialni varnosti, ki veljajo v državi gostiteljici.

9. Osebje EUNAVFOR je v državi gostiteljici oproščeno vseh oblik davkov na plačo in prejemke, ki jih prejema od EUNAVFOR ali od države pošiljateljice, vključno z dohodki, ki jih prejme izven ozemlja države gostiteljice.

Država gostiteljica v skladu z zakoni in predpisi, ki jih lahko sprejme, dovoli vnos predmetov za osebno rabo osebja EUNAVFOR in zanje odobri oprostitev plačila vseh carinskih dajatev, davkov in podobnih dajatev, z izjemo stroškov za skladiščenje, prevoz in opravo podobnih storitev.

Osebne prtljage osebja EUNAVFOR se ne sme pregledovati, razen v primeru upravičenega suma, da vsebuje izdelke, ki ne spadajo med izdelke za osebno rabo osebja EUNAVFOR, ali izdelke, katerih uvoz in izvoz sta prepovedana z zakonom ali kontrolirana s karantenskimi predpisi države gostiteljice. Takšen pregled se lahko izvede samo v prisotnosti zadevnega osebja EUNAVFOR ali pooblaščenega predstavnika EUNAVFOR.

Člen 7

Lokalno osebje

Lokalno osebje uživa privilegije in imunitete v obsegu, ki ga dovoljuje država gostiteljica. Vendar pa država gostiteljica izvaja jurisdikcijo nad tem osebjem na tak način, da prekomerno ne ovira izvajanja nalog operacije.

Člen 8

Kazenska jurisdikcija

Pristojni organi države pošiljateljice imajo glede osebja EUNAVFOR, za katerega velja ustrezna zakonodaja države pošiljateljice, na ozemlju države gostiteljice pravico izvajati kazensko jurisdikcijo in disciplinska pooblastila, ki jim jih daje zakonodaja države pošiljateljice. Če je mogoče, si država gostiteljica prizadeva olajšati izvajanje jurisdikcije pristojnih organov države pošiljateljice.

Člen 9

Uniforma in oborožitev

1. Nošenje uniforme določajo pravila, ki jih sprejme poveljnik sil EU.

2. Vojaški pripadniki EUNAVFOR in policijsko osebje, ki spremlja s strani EUNAVFOR prijete osebe, lahko na morju

nosijo orožje in strelivo na podlagi ukaza in izključno za potrebe operacije.

3. Na kopenskem ozemlju Sejšelov lahko nosi osebje EUNAVFOR orožje na podlagi njihovih ukazov v svojih objektih in pri tranzitu med takšnimi objekti ali na svojih ladjah in zrakoplovih ter pri spremljanju pridržanih osumljenih piratov. V vseh drugih primerih se lahko orožje nosi le s predhodnim dovoljenjem v skladu z aktom o strelnem orožju in strelivu Sejšelov.

Člen 10

Podpora države gostiteljice in sklepanje pogodb

1. Država gostiteljica je EUNAVFOR pripravljena nuditi pomoč pri iskanju primernih objektov, če je za to zaprosena.

2. Država gostiteljica v okviru svojih sredstev in zmogljivosti EUNAVFOR brezplačno zagotovi objekte, ki so v njeni lasti, če jo za to zaprosi in jih potrebuje zaradi vodenja upravnih ali operativnih dejavnosti, z izjemo stroškov storitev in goriva.

3. Država gostiteljica v okviru svojih zmogljivosti podpira in pomaga pri pripravi, vzpostavitvi, izvedbi in podpori operacije. Pomoč in podpora države gostiteljice operaciji se izvajata pod enakimi pogoji, ki veljajo za pomoč in podporo oboroženim silam države gostiteljice.

4. Pravo, ki se uporablja za pogodbe, sklenjene v državi gostiteljici s strani EUNAVFOR, se določi v teh pogodbah.

5. V pogodbi je lahko določeno, da se postopek za reševanje sporov iz odstavkov 3 in 4 člena 15 uporablja za spore, do katerih pride pri izvajanju pogodbe.

6. Država gostiteljica olajšuje izvajanje pogodb, ki jih EUNAVFOR za namene operacije sklene s poslovnimi subjekti.

Člen 11

Sprememba objektov

1. EUNAVFOR lahko gradi ali spreminja objekte, če to zahtevajo operativne potrebe; pri tem mora spoštovati zakonodajo in predpise države gostiteljice.

2. Država gostiteljica za takšne gradnje, spremembe ali prilagoditve od EUNAVFOR ne more zahtevati povračila.

*Člen 12***Umrli člani osebja EUNAVFOR**

1. Poveljnik sil EU ima pravico nositi stroške in urediti vse potrebno za vrnitev umrlih članov osebja EUNAVFOR v domovino, skupaj z vsemi osebnimi predmeti umrle osebe.

2. Na umrlem članu osebja EUNAVFOR ni mogoče opraviti obdukcije brez soglasja države, katere državljan je umrli član, in prisotnosti predstavnika EUNAVFOR in/ali države, katere državljan je umrli član.

3. Država gostiteljica in EUNAVFOR v največji možni meri sodelujeta, da zagotovita čimprejšnjo vrnitev umrle osebe v domovino.

*Člen 13***Varnost EUNAVFOR in vojaška policija**

1. Država gostiteljica sprejme ustrezne ukrepe za zagotovitev varnosti EUNAVFOR in njegovega osebja.

2. Poveljnik sil EU lahko zaradi vzdrževanja reda v objektih EUNAVFOR ustanovi enoto vojaške policije.

3. Enota vojaške policije lahko po posvetovanju in v sodelovanju z vojaško policijo ali policijo države gostiteljice posreduje izven teh objektov, da vzdržuje red in disciplino osebja EUNAVFOR.

4. Osebe EUNAVFOR, ki je v tranzitu čez ozemlje države gostiteljice kot spremstvo osebam, ki jih je prijel EUNAVFOR, lahko proti tem osebam uporabi potrebne prisilne fizične ukrepe.

*Člen 14***Komunikacije**

1. EUNAVFOR lahko namesti in upravlja radijske oddajnike in sprejemnike ter satelitske sisteme. Da bi se izognili sporom glede uporabe ustreznih frekvenc, EUNAVFOR sodeluje s pristojnimi organi države gostiteljice. Država gostiteljica brezplačno zagotovi dostop do frekvenčnega spektra v skladu s svojo zakonodajo in predpisi.

2. EUNAVFOR ima za namene izvajanja operacije pravico do neomejenih komunikacij po radijskih valovih (vključno s satelitskimi, mobilnimi in ročnimi radijskimi napravami), prek telefonov, telegrafov, telefaksov in drugih sredstev, kakor tudi

pravico namestiti naprave, potrebne za vzdrževanje internih komunikacij in komunikacij med zmogljivostmi EUNAVFOR, vključno s polaganjem kablov in zemeljskih napeljav.

3. EUNAVFOR lahko ustrezno prilagodi svoje prostore za dostavo in pošiljanje pošte EUNAVFOR in/ali osebju EUNAVFOR.

*Člen 15***Odškodninski zahtevki za primere smrti, poškodb, poslabšanja in uničenja**

1. EUNAVFOR in osebe EUNAVFOR nista odgovorna za kakršno koli škodo ali izgubo civilne ali vladne lastnine, do katere pride zaradi ukrepov EUNAVFOR pri opravljanju uradnih dolžnosti oziroma nastane zaradi dejavnosti v zvezi s civilnimi nemiri ali zaščito EUNAVFOR.

2. Da bi dosegli poravnavo, je treba odškodninske zahtevke za primere škode ali izgubo civilne ali vladne lastnine, ki ni zajeta v odstavku 1, ter odškodninske zahtevke za primere smrti ali poškodb oseb ter škode ali izgube lastnine EUNAVFOR, če gre za zahtevke pravnih ali fizičnih oseb države gostiteljice, poslati EUNAVFOR prek pristojnih organov države gostiteljice; v primeru zahtevkov s strani EUNAVFOR pa se jih pošlje državi gostiteljici.

3. Če ni mogoče doseči poravnave, je treba zahtevek za povračilo škode predložiti komisiji za odškodnine, ki je sestavljena iz enakega števila predstavnikov EUNAVFOR in predstavnikov države gostiteljice. Rešitev zahtevka se sprejme soglasno.

4. Kadar tudi v okviru komisije za odškodnine ni mogoče doseči rešitve, se spor reši:

(a) v primeru zahtevkov v vrednosti do in vključno z 40 000 EUR po diplomatski poti med državo gostiteljico in predstavniki EU;

(b) v primeru zahtevkov, ki so višji od zneska, določenega v točki (a), z arbitražo, katere odločitev je zavezujoča.

5. Arbitražo sestavljajo tri razsodniki: enega določi država gostiteljica, enega EUNAVFOR, tretjega pa skupaj določita država gostiteljica in EUNAVFOR. Če ena od pogodbenic ne določi razsodnika v roku dveh mesecev ali v primeru, če ni mogoče doseči soglasja med državo gostiteljico in EUNAVFOR glede imenovanja tretjega razsodnika, tega določi predsednik Sodišča Evropskih skupnosti.

Poveljnik operacije/sil EU in upravni organi države gostiteljice se dogovorijo o upravnih pravilih, ki so potrebna za opredelitev mandata komisije za odškodnine in arbitraže, postopke, ki se uporabljajo v teh dveh organih, in pogoje za vlaganje zahtevkov za povračilo škode.

Člen 16

Povezave in spori

1. Vsa vprašanja v zvezi z uporabo tega sporazuma skupaj preučijo predstavniki EUNAVFOR in pristojni organi države gostiteljice.
2. Če spora v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma ni mogoče rešiti drugače, ga nato predstavniki EU in države gostiteljice rešujejo izključno po diplomatski poti.

Člen 17

Druge določbe

1. Kadar se ta sporazum nanaša na imunitete, privilegije in pravice EUNAVFOR in osebja EUNAVFOR, vlada države gostiteljice odgovarja za to, da jih njeni lokalni organi ustrezno izvajajo in spoštujejo.
2. Nobena določba tega sporazuma ne pomeni odstopanja od pravic, ki so državam članicam EU ali drugim državam, ki sodelujejo v EUNAVFOR, priznane v drugih sporazumih, in jih zato tudi ni mogoče tako razlagati.

Člen 18

Izvedbeni dogovori

Za namene izvajanja tega sporazuma lahko poveljnik operacije/sil EU in upravni organi države gostiteljice sklenejo ločene dogovore o operativnih, upravnih in tehničnih zadevah.

Člen 19

Začetek veljavnosti in odpoved

1. Ta sporazum začne veljati na dan podpisa in velja do datuma odhoda zadnjega sestavnega dela EUNAVFOR in zadnjih članov osebja EUNAVFOR, o čemer EUNAVFOR pošlje uradno obvestilo. Vsaka pogodbenica lahko predčasno odpove ta sporazum, pri čemer spoštuje šestmesečni pisni odpovedni rok.
2. Ne glede na odstavek 1, je treba v primeru, če je osebje EUNAVFOR začelo opravljati naloge pred začetkom veljavnosti tega sporazuma, določbe v členih 4(8), 5(1–3), 5(6), 5(7), 6(1), 6(3), 6(4), 6(6), 6(8–10), 10(2), 11, 13(1), 13(2) in 15 uporabljati od datuma začetka napotitve osebja EUNAVFOR.
3. Ta sporazum se lahko spremeni s pisnim sporazumom, ki ga skleneta pogodbenici.
4. Odpoved tega sporazuma ne vpliva na pravice ali obveznosti, ki izhajajo iz izvajanja tega sporazuma pred njegovo odpovedjo.

V Victorii, Sejšeli, v dveh izvornikih v angleškem jeziku, dne 10. novembra leta 2009.

Za Evropsko unijo

Za Republiko Sejšeli